



# Bilingual Boardworker Training

Maricopa County Elections Department  
General Election  
November 6th, 2012



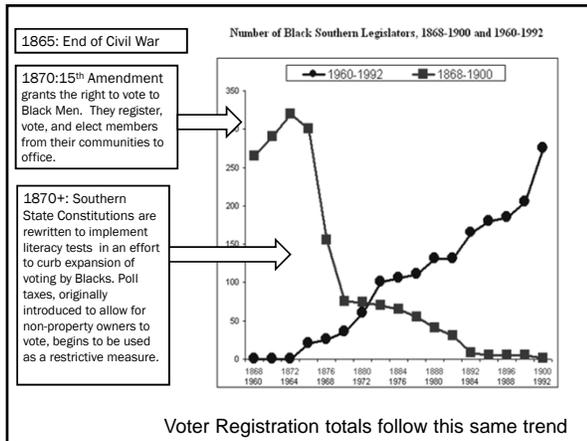
## Class Agenda

- Historical & legal reasons behind language assistance.
- Review the ways we assist in processing voters.
- Review what type of ballots voters get.
- Review how to assist voters in casting their ballots.

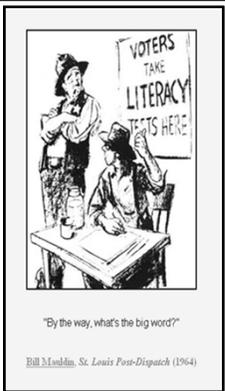
& All the changes in the law!

## Mission Statement

**Maricopa County Elections Department's Assistance Program strives to ensure equal access to the electoral process for all its citizens and to provide the assistance some voters may require based on physical or mental abilities, mobility concerns, or language skill sets.**



- The literacy tests had some unintended consequences.
- It worked so well that in the agricultural South large numbers of white men were unable to register either (when they were asked to take the test, which wasn't often).
- Thus the *Grandfather Clause* was introduced:
  - If your grandfather had the right to vote before the Civil War, you automatically have the right to vote.



## Literacy tests and voting requirements:

*"I didn't ever have any fear. I wanted to go vote. And when I did go over there to vote, they asked me, 'How many grains of corn on a cob? How many seeds in a watermelon?' I said, 'How do you know unless you cut it open and count it?'"*



Not all voters were asked these questions.

If you do not ask **ALL VOTERS** for ID (not just those who you don't know or who you don't like the way they look or sound) justice is not well served and we have not made much progress since 1965.

## The Civil Rights movement sought to address a number of social ills.



## Freedom Summer 1964

Students from all over the country head South to register voters.



## June 1964

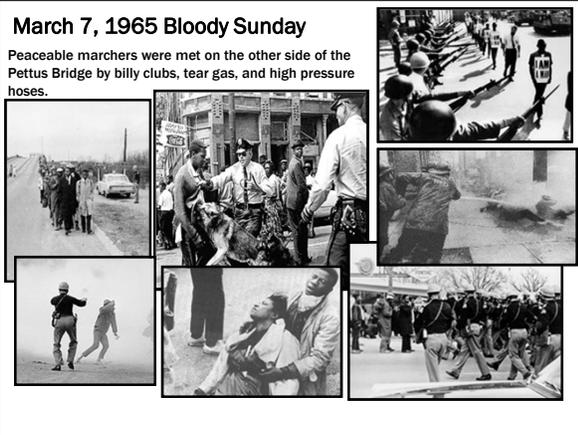


The Nation became aware of the violence happening in the South that summer with the disappearance, and later discovered murder, of 3 Northern students who were slain in Mississippi for registering voters.

(The movie "Mississippi Burning" was based on this story.)

## March 7, 1965 Bloody Sunday

Peaceable marchers were met on the other side of the Pettus Bridge by billy clubs, tear gas, and high pressure hoses.



Coverage of what was happening was brought into living rooms across the country on the nightly news



## 1965 Voting Rights Act



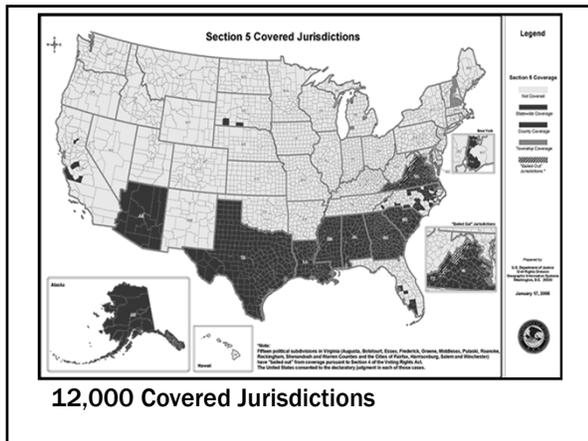
### Overview:

- Enacted by President Lyndon B Johnson
- Outlaws such measures as literacy or other tests used as prerequisite for obtaining a ballot.
- Any voter requiring assistance may receive it from the person of their choice other than the voter's employer or agent of that employer or officer or agent of the voter's union. (EXCEPTION: Arizona State Law prohibits candidates from assisting the voters in casting their ballots.)
- Parts of the law in place for 10 years (*more about that in a minute*)



**Section 5:** All or part of 16 states covered that all changes to voting processes must be pre-cleared by the Department of Justice Civil Rights Division to ensure that any change will not adversely effect a segment of the population or disenfranchise any voters by having a discriminatory effect.





**Porter v. Hall**

In 1928, the Arizona Supreme Court considered the Indian vote in the case of *Porter v. Hall* [34 Ariz. 308, 271 P. 211 (1928)]. The court found that Indians on the reservation were under a "federal guardianship" which was equivalent to "persons under disability," a status which barred them from voting.

**Harrison v. Laveen**

Twenty years later the Arizona court reversed its position in *Harrison v. Laveen* [67 Ariz. 337, 196 P.2d 456 (1948)], finally enfranchising the state's Native American population.

**Why is Arizona on that list?**

**Native Americans did not get the right to vote in Arizona until 1948.**

**Why is Arizona on that list?**

"The State of Arizona challenges the power of Congress to impose a nationwide ban, until August 6, 1975, on the use of literacy and certain other tests to limit the franchise in any election."

Supreme Court Case  
*Oregon v Mitchell*

**Why is Arizona on that list?**

**Ten Years Later: 1975 Amendments**

- Congress held hearings around the nation and found that Americans were having difficulty registering and voting not just based on race.
- In 1975 the Voting Rights Act was amended to include protection to voters of language minorities.
- Ensures that members of a language minority must have the ability to participate effectively in the electoral process, and that this includes ballot language.

**Section 203:** Counties and townships with significant populations of citizens with limited English proficiency (whose language of choice is either Spanish, Native American, Native Alaskan, or one of the Asian languages) must provide language assistance to those voters at all stages of the electoral process.

## ASSESSING THE POLLING PLACE

It is the responsibility of **every** boardworker to make sure that the polling place is set up in as efficient a manner as possible to accommodate the voters and that all procedures are being followed.

Regardless of the position you are working, **everyone** is empowered to make sure that you work as a team, that laws are followed, and that the voters are well served.



## Personal Opinions

- Everyone is entitled to their personal opinions on
  - Political Parties
  - Candidates
  - Language Assistance
  - Voter Assistance
- **NO ONE, NOT EVEN ANOTHER BOARDWORKER, IS ENTITLED TO VOICE THOSE OPINIONS IN THE POLLING PLACE!**
- The polls are to be a quiet, respectful place for ALL VOTERS and conducive to asking for help if it is needed.



## GUIDELINES FOR ASSISTANCE

We assist voters in two general ways:

1. In aiding the voter in getting processed



2. In the act of actually casting their ballot



## Registro de Firmas

**SIGNATURE ROSTER VOTER INSTRUCTIONS—back of Page 1**  
REGISTRO DE FIRMAS  
INSTRUCCIONES PARA LOS VOTANTES

1. Please give the boardworker your identification and tell them your Name and Current Address.  
Por favor déle al oficial de elecciones su identificación y dígame su Nombre y dirección Actual.
2. If your name is in the Signature Roster please sign next to your name.  
Si su nombre está en el Registro de Firmas, por favor firme al lado de su nombre.
3. If you do not have acceptable identification or if your name is not in the Signature Roster, go to the Provisional Ballot Table to be sure you are in the correct polling place.  
Si usted no tiene identificación aceptable o si su nombre no está en el Registro de Firmas, vaya a la Mesa de Boletas Provisionales para asegurarse que se encuentra en el lugar de votación correcto.

Table #2  
Mesa #2

## Lista de Votantes

**POLL LIST VOTER INSTRUCTIONS – Page 2**  
LISTAS DE LAS URNAS  
INSTRUCCIONES A LOS VOTANTES

1. Your Name and Register Number will be written in the Official Poll List by the Clerk.  
El Secretario escribirá su Nombre y Número de Registro en la Lista Oficial de la Urna.
2. The Clerk will tell the Judge your Register Number; they will determine what type of ballot you receive depending on your registration.  
El Secretario le dará al Juez su Número de Registro, ellos determinarán el tipo de boleta que usted recibe de acuerdo a su registro.

## Distribución de Boletas

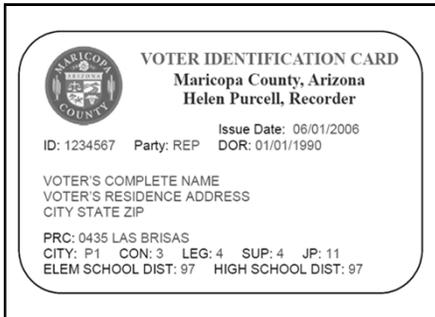
**BALLOT DISTRIBUTION & DEMONSTRATION**  
VOTER INSTRUCTIONS – Page 2  
DEMOSTRACION & DISTRIBUCION DE BOLETA  
INSTRUCCIONES A LOS VOTANTES

1. The Judge will issue you your ballot and show you how to mark the ballot. Please complete the arrow to mark your vote.  
El Juez le entregará su boleta y le enseñará cómo marcar la boleta. Por favor complete la flecha para indicar su voto.
2. Official Write-in Candidates will be posted. If you vote for a Write-in Candidate, be sure to mark the arrow in addition to writing in the candidate's name.  
Los Nombres de los Candidatos Oficiales por Escrito estarán anunciados. Si usted vota por un Candidato por Escrito, asegúrese de marcar la flecha además de escribir el nombre del candidato.
3. Once you have finished marking the ballot, go to the Eagle Vote Tabulation Machine and insert the ballot. If you need help a Boardworker is there to help you.  
Una vez que haya terminado de marcar la boleta, vaya a la Máquina de Tabulación Eagle e inserte su boleta. Si usted necesita ayuda, habrá un Oficial de Elecciones ahí para ayudarlos.

Eagle Vote Tabulation Machine  
Máquina de Tabulación de Votos Eagle

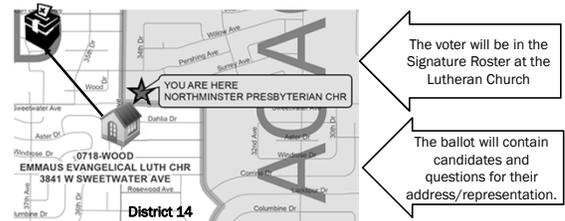


All registered voters were mailed a Voter ID card listing their new districts & precincts:



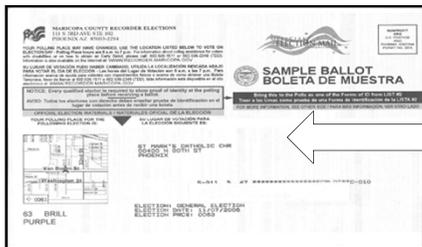
### Why do voters have to vote in home precinct?

- Even if the voter lives across the street from the PP they may live in another voting District.
- Voters need to have races and questions on their ballot that they are qualified to vote for.
- A provisional ballot in Acacia precinct will not contain the correct candidates.



### Informe al votante como localizar el lugar de votación correcto:

- Leer la boleta de muestra y toda otra correspondencia del MCED



### El sitio web permite a los votantes buscar el lugar de votación correcto de acuerdo a su dirección:



### Informe al votante como localizar el lugar de votación correcto:

- Llamando al **602-506-1511**
- Revisar el mapa en la mesa de boleta provisional para localizar el lugar de votación correcto

In 2004 Prop 200 impacted elections in 2 ways:

- Voter Registration & proof of citizenship
- Voting at the Polls on Election Day & proof of identity





### Court Decision

- The recent Court decision did not change *the ID requirement at the polls on Election Day.*
- We will proceed as we always have.



There are 3 lists the voter can choose from:

- List 1: Photo ID
- List 2: Non-photo ID
- List 3: Mix & Match



### LIST ONE: ONE (1) REQUIRED Photo ID Options Bearing Name & Address

- Valid Arizona driver license
- or*
- Valid Arizona non-operating identification
- or*
- Tribal enrollment card or other form of tribal identification
- or*
- Valid United States federal, state, or local government issued identification

What happens if the voter does NOT have a photo ID?



### LIST TWO: TWO (2) REQUIRED Non-Photo ID Options Bearing Name & Address

- Utility Bill of the elector dated within 90 days of the date of the election. Utility bill may be for:
  - Electric
  - Gas
  - Water
  - Solid waste
  - Sewer
  - Telephone
  - Cellular phone
  - Cable television

### LIST TWO cont.: TWO (2) REQUIRED Non-Photo ID Options Bearing Name & Address

- Bank or credit union statement dated within 90 days of the date of the election.
- Valid Arizona vehicle registration
- Vehicle insurance card
- Indian census card
- Tribal enrollment card or other form of tribal identification

**LIST TWO cont.: TWO (2) REQUIRED**

Non-Photo ID Options Bearing Name & Address

- Property tax statement of the elector's residence

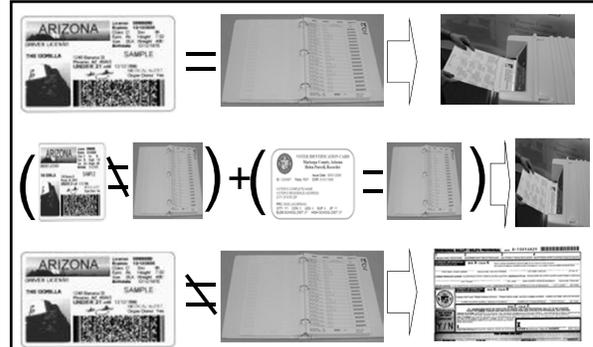


- Valid United States federal, state, or local government issued identification
- Voter registration card or Recorder's certificate
- Any "Official Election Material" mailing bearing the elector's name and address.

What happens if the voter has a photo ID, but the address is different from the Signature Roster?



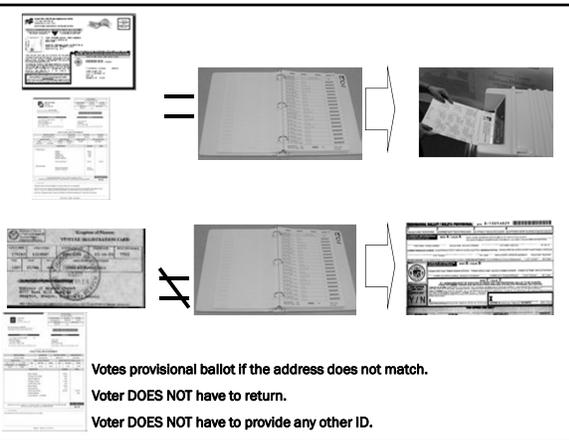
**Mix & Match**  
 A US Passport, Military ID, or other photo ID from List 1 with a *different address* & a non-photo ID from List 2 with the *correct address*



Votes provisional ballot if the address does not match.

Voter DOES NOT have to return.

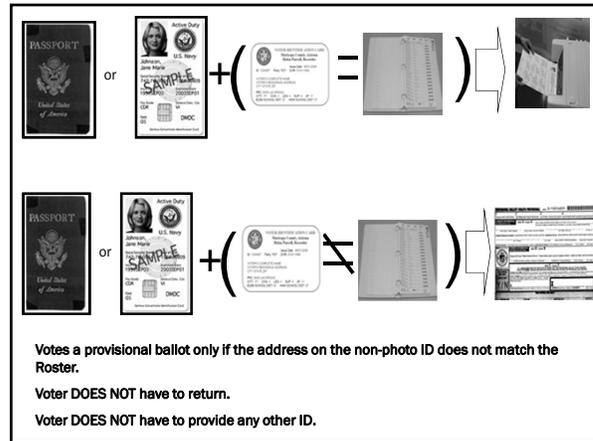
Voter DOES NOT have to provide any other ID.



Votes provisional ballot if the address does not match.

Voter DOES NOT have to return.

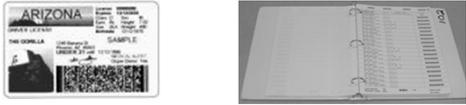
Voter DOES NOT have to provide any other ID.



Votes a provisional ballot only if the address on the non-photo ID does not match the Roster.

Voter DOES NOT have to return.

Voter DOES NOT have to provide any other ID.



La licencia dice:  
Adam Q. Jefferson  
1234 History Lane  
Scottsdale, AZ 85000

El Registro de Firmas dice:  
Adam Q. Jefferson  
4567 Memorial Pkwy\*  
Scottsdale, AZ 85001

Voter is in the correct polling place.  
If this is the **ONLY** ID the voter has:

- Do they get a standard or provisional ballot?
- Do we circle Yes or No on the provisional form?
- Do they have to come back?



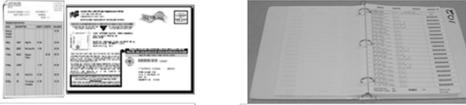
La licencia dice:  
Adam Q. Jefferson  
1234 History Lane  
Scottsdale, AZ 85000

1 ID sin foto dice:  
Adam Q. Jefferson  
4567 Memorial Pkwy\*  
Scottsdale, AZ 85001

El Registro de Firmas dice:  
Adam Q. Jefferson  
4567 Memorial Pkwy\*  
Scottsdale, AZ 85001

El votante está en el lugar de votación correcto.  
Si ésta es la **ÚNICA** ID que el votante tiene:

- Recibe una boleta estándar o provisional?

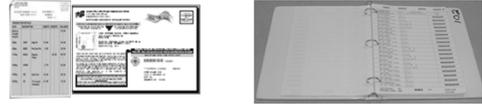


2 IDs sin foto dicen:  
Rosa Abbott  
1234 Patriot Lane  
Scottsdale, AZ 85000

El Registro de Firmas dice:  
Rosa Abbott  
4567 Liberty Dr  
Phoenix, AZ 85001

Voter is in the correct polling place.  
If this is the **ONLY** ID the voter has:

- Do they get a standard or provisional ballot?
- Do we circle Yes or No on the provisional form?
- Do they have to come back?

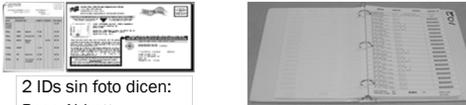


2 IDs sin foto dicen:  
Rosa Abbott  
4567 Liberty Dr  
Phoenix, AZ 85001

El Registro de Firmas dice:  
Rosa Abbott  
4567 Liberty Dr  
Phoenix, AZ 85001

Ella está en el lugar de votación correcto.  
Si ésta es la **ÚNICA** ID que ella tiene:

- Recibe una boleta estándar o provisional?
- Tiene que regresar?

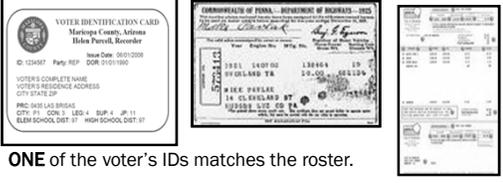


2 IDs sin foto dicen:  
Rosa Abbott  
4567 Liberty Dr  
Phoenix, AZ 85001  
&  
PO BOX 987  
Phoenix, AZ 85001

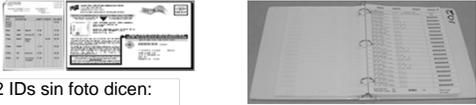
El Registro de Firmas dice:  
Rosa Abbott  
4567 Liberty Dr  
Phoenix, AZ 85001

Voter is in the correct polling place.  
If this is the **ONLY** ID the voter has:

- Do they get a standard or provisional ballot?
- Do they have to come back?
- Do we circle Yes or No on the provisional form?
- Be sure the voter puts their PO box on the prov form!



- **ONE** of the voter's IDs matches the roster.
- What else could you suggest they provide in order to get a **STANDARD** ballot?
  - Voter ID card
  - Official Election Material mailing in their name
  - Ask if they drove and have vehicle reg & ins card
  - **Any other item from List 2 with same address**

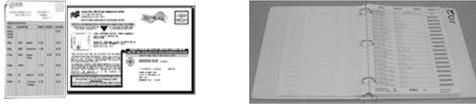


2 IDs sin foto dicen:  
Rosa Abbott  
4567 Liberty Dr  
Phoenix, AZ 85001  
&  
PO BOX 987  
Phoenix, AZ 85001

El Registro de Firmas dice:  
Rosa Abbott  
4567 Liberty Dr  
PO BOX 987  
Phoenix, AZ 85001

Ella está en el lugar de votación correcto.  
Si ésta es la ÚNICA ID que ella tiene:

- Recibe una boleta estándar o provisional?
- ¿Cuál es la diferencia?



2 IDs sin foto dicen:  
Leticia Garcia-Martinez  
4567 E. Liberty Lane  
Peoria, AZ 85000 &  
Leticia Garcia  
4567 E. Liberty Lane  
Peoria, AZ 85000

El registro de firmas dice:  
Leticia Garcia  
4567 E. Liberty Lane  
Peoria, AZ 85000

Ella está en el lugar de votación correcto.  
Si ésta es la ÚNICA ID que ella tiene:

- Recibe una boleta estándar o provisional?
- Es razonablemente ésta persona?
- Tiene que regresar?

**Exception:**



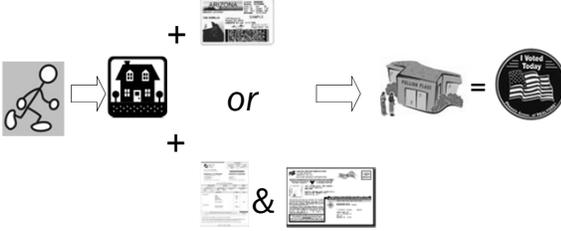
- If they have a *photo or non-photo* Tribal ID that has:
  - Photograph
  - Name
  - Date of Birth (for example)
  - Social Security Number (for example)
  - BUT no address
- They can vote a provisional ballot, but **DO NOT** have to return with other ID

**Examples of Tribal ID**

- Tribal identification or enrollment card issued under the authority of a federally recognized Indian tribe, nation, community, or band ("tribe"), a tribal subdivision or the Bureau of Indian Affairs;
- Certificate of Indian Blood issued to a tribal member under the authority of a tribe or by the Bureau of Indian Affairs;
- Voter registration card for tribal elections issued under the authority of a tribe;
- Home site assignment lease, permit or allotment issued under the authority of a tribe, tribal subdivision, or by the Bureau of Indian Affairs;
- Grazing permit or allotment issued to a tribal member under the authority of a tribe, tribal subdivision, or by the Bureau of Indian Affairs.

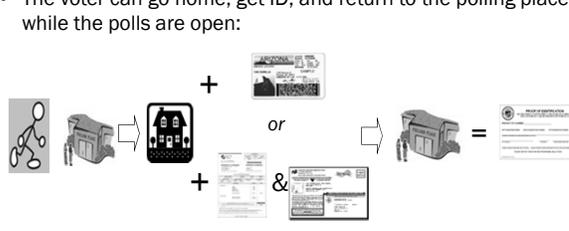
**Insufficient ID or no ID at all:**

- If the voter has insufficient identification or no ID, the voter can go home and get ID, return to the polling place, and vote a Standard Ballot:



**Insufficient ID or no ID at all:**

- Or the voter can vote a Provisional Ballot, but identification will still be necessary in order for the ballot to be processed.
- The voter can go home, get ID, and return to the polling place while the polls are open:



**The voter chooses to return to the polls with ID:**

When the voter returns, the Boardworkers will review the ID, fill out a form showing that ID was validated, and insert the form in the Provisional Ballot Box. The form and the ballot will be matched up and the vote processed.

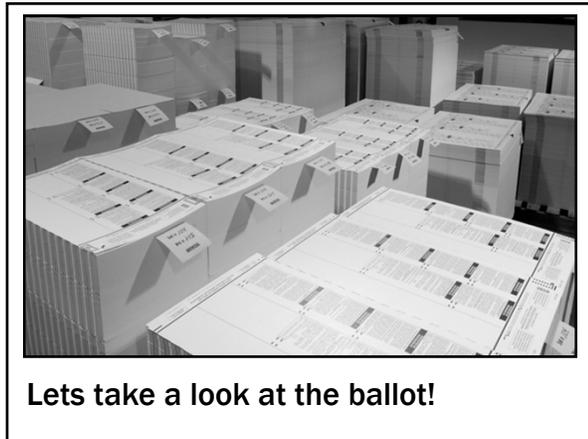
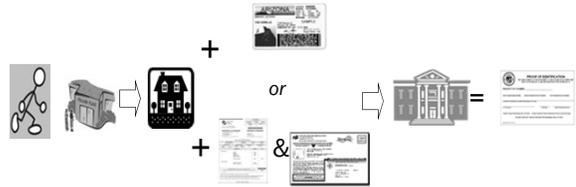


**Insufficient ID or no ID at all:**

If the voter does not return to the polls, they can provide sufficient ID within **5 days**.

Identification sites will be located:

- At all 3 County Recorder's Offices
- Town & City Clerk's Offices



Lets take a look at the ballot!

**General Election: Ballots in either English or Spanish**

0001-00-00 BOLETA OFICIAL ELECTION GENERAL 0001 - ACACIA

8 DE NOVIEMBRE, 2012 CONDOMIO DE MARICOPA, ARIZONA

SECCION UNO - BOLETA PARTIDISTA

FEDERAL	CONDOMIO
<b>ELECTORES PRESIDENCIALES</b> (VOTE FOR NO MORE THAN 1)	<b>PROCURADOR DEL CONDOMIO</b> (VOTE FOR NO MORE THAN 1)
ADOLFO DOMIN... MONTENEGRO STEVE BARRETT RAYMOND JR... HORNBERGER MICHAEL LEBERT PAUL... HORNBERGER MICHAEL HANEY ROBERT... HORNBERGER MICHAEL LINDSEY JONATHAN... HORNBERGER MICHAEL LINDSEY JONATHAN... HORNBERGER MICHAEL	MONTGOMERY, BILL (REP) KIELSKY, MICHAEL (LBT)
ROMNEY RYAN (REP)	REGISTRADOR DEL CONDOMIO (VOTE FOR NO MORE THAN 1)
OBAMA BIDEN (DEM)	PURCELL, HELEN (DEM)
JOHNSON GRAY (LBT)	SUPERINTENDENTE ESCOLAR DEL CONDOMIO (VOTE FOR NO MORE THAN 1)
STEIN HONKALA (GRN)	COVEY, DON (REP)

**There was also a legislative change in how the Presidential candidates appear:**

SECTION ONE - PARTISAN BALLOT	
FEDERAL	
<b>PRESIDENTIAL ELECTORS</b> (VOTE FOR NOT MORE THAN 1)	
ADOLFO DOMIN... MONTENEGRO STEVE	ROMNEY RYAN (REP)
BARRETT RAYMOND JR... HORNBERGER MICHAEL	OBAMA BIDEN (DEM)
LEBERT PAUL... HORNBERGER MICHAEL	JOHNSON GRAY (LBT)
HANEY ROBERT... HORNBERGER MICHAEL	STEIN HONKALA (GRN)
LINDSEY JONATHAN... HORNBERGER MICHAEL	
<b>UNITED STATES SENATOR</b> (VOTE FOR NOT MORE THAN 1)	
FLAKE, JEFF (REP)	
CARMONA, RICHARD (DEM)	
VICTOR, MARC (LBT)	

The law now says that just the candidates surname is listed along with the Vice President's. Full names are still listed for the electors...

SECCION UNO - BOLETA PARTIDISTA	
FEDERAL	
<b>ELECTORES PRESIDENCIALES</b> (VOTE FOR NO MORE THAN 1)	
ADOLFO DOMIN... MONTENEGRO STEVE	ROMNEY RYAN (REP)
BARRETT RAYMOND JR... HORNBERGER MICHAEL	OBAMA BIDEN (DEM)
LEBERT PAUL... HORNBERGER MICHAEL	JOHNSON GRAY (LBT)
HANEY ROBERT... HORNBERGER MICHAEL	STEIN HONKALA (GRN)
LINDSEY JONATHAN... HORNBERGER MICHAEL	
<b>SENADOR FEDERAL</b> (VOTE FOR NO MORE THAN 1)	
FLAKE, JEFF (REP)	
CARMONA, RICHARD (DEM)	
VICTOR, MARC (LBT)	

**Voting for Delegates/the President:**

SECTION ONE - PARTISAN BALLOT	
FEDERAL	
<b>PRESIDENTIAL ELECTORS</b> (VOTE FOR NOT MORE THAN 1)	
ADOLFO DOMIN... MONTENEGRO STEVE	ROMNEY RYAN (REP)
BARRETT RAYMOND JR... HORNBERGER MICHAEL	OBAMA BIDEN (DEM)
LEBERT PAUL... HORNBERGER MICHAEL	JOHNSON GRAY (LBT)
HANEY ROBERT... HORNBERGER MICHAEL	STEIN HONKALA (GRN)
LINDSEY JONATHAN... HORNBERGER MICHAEL	
<b>UNITED STATES SENATOR</b> (VOTE FOR NOT MORE THAN 1)	
FLAKE, JEFF (REP)	
CARMONA, RICHARD (DEM)	
VICTOR, MARC (LBT)	

- You will notice that the ballot has the Presidential Candidate listed along with their party's 11 Presidential Electors
- These Presidential Electors are Arizona's representation in the Electoral College

### Party First

- You may also notice that the first party listed on the ballot for this election is the Republican Party.
- The top spot is reserved for the party that received the highest number of votes for Governor **in that county**.
- It is different in 2012 than in 2008 because in 2010 Governor Brewer won in Maricopa County so the Republicans now have the top spot:

SENADOR FEDERAL (VOTE POR NO MAS DE 1)	SHERIFF (VOTE POR NO MAS DE 1)	CONDADO JUNTA DE SUPERVISORES DISTRITO 4 (VOTE POR NO MAS DE 1)
FLAKE, JEFF (REP)	ARPAIO, JOE (REP)	WILSON, MAX W. (REP)
CARMONA, RICHARD (DEM)	PENZONE, PAUL (DEM)	CAMPBELL, CHRISTOPHER T. (LIB)
VICTOR, MARC (LIB)	STAUFFER, MIKE (IND)	

### Ballot Styles

Signature Roster example

- The ballot stripe is shown for precincts with split districts. Voters must get the ballot for their address so that they vote for the correct representation & taxation.
- The Roster also tells you if the voter requested an early ballot (so will need a provisional ballot).
- If the voter has an "IA" it means their address is inactive (the post office has returned their mail to us) so be sure to verify the address is correct.

GRN	DEM	8/19/2002	7000302	EV	0056	2
GRN	REP	7/31/1987	7000302	EV	0057	3
PUR	OTH	2/10/2004	7000301	EV	0058	4
				EV	0059	5
				EV	0060	6
				EV	0061	7
				EV	0062	8

The precinct is split by school districts and WESTMEC:

Ballot style: GLD

Ballot style: GRN

Ballot style: PUR

Ballot style: GRA

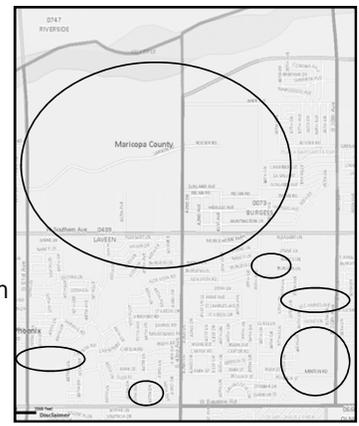
### Ballot Styles

- Precincts can have multiple district boundaries in one voting precinct.
- They can contain more than one City or Town:



### Ballot Styles

- Precincts can have multiple district boundaries in one voting precinct.
- They can contain County islands:



### Ballot Styles

Signature Roster example

- Voters who were sent an early ballot in the mail will need to vote a provisional ballot as noted in the signature field.

### That means, don't do this!!!

### This is also incorrect:

- Because the EV box was not also checked, the system read the signature block as having a signature and the voter with this voter ID would have had their voting history updated if we hadn't manually removed the flag:

- This is also an issue because the line goes through the EV box and the barcode:

### Ballot Style: Voter #1

- Signature Roster:

- What Color stripe?

- Standard or Provisional?

### Ballot Style: Voter #2

- Signature Roster:

- What Color stripe?

- Standard or Provisional?

### Ballot Style: Voter #3

- Signature Roster:

- What Color stripe?

- Standard or Provisional?

### Write In Candidates

**WRITE-IN CANDIDATES**  
CANDIDATOS DE VOTO POR ESCRITO

PASTE OFFICIAL WRITE-IN LIST HERE

EXAMPLE EJEMPLO

There will be **official** write in candidates

Remind voters that they have to write in the candidate's name **AND** connect the arrow

Ballots with write ins will drop into **Door #2** & they go in the **yellow**-faced write-in envelope

### Only OFFICIAL candidates are counted...

Do **NOT** "sort" write-in ballots!  
Put **ALL BALLOTS FROM DOOR #2** into the envelope as they must ALL be reviewed at Election Central!  
(The yellow envelope goes in the green bag.)

EXPLANATION OF ISSUE/COMMENTS:  
Voter came in with a spoiled Early ballot. Gave voter regular ballot and voter put ballot in insight. MMG

Voter came in to dropped off an early ballot. Ballot was blank and the voter dropped it in the early voting box. Voter decided that they wanted to vote in person. Wanted to know what to do. MMG

- Voter should have been given a **provisional ballot**.
- Early voters can receive more than one ballot—if they call and say that they did not get their ballot, or spoiled it, we will mail them another. (The voter can only return one to us via the early voting process.)
- If they are allowed to vote a standard ballot at the polls they could potentially vote twice.

### Eligible Voters

- If a voter insists that they registered before the registration dead line:
  - BE SURE TO CHECK YOUR ADD-ON LIST!!
  - If the voter does not appear anywhere in the roster AND they insist that they registered before the deadline then the voter is going to **HAVE TO VOTE A PROVISIONAL BALLOT**.

**Hablemos de boletas provisionales...**

### Qué se TIENE que llenar en la Forma Provisional?

**PROVISIONAL BALLOT / BOLETA PROVISIONAL** APP# 8-11588403

PLEASE PRINT: NAME / NOMBRE: \_\_\_\_\_ BOARDWORKER: Has the voter provided either one form of identification from List #1 OR two forms from List #2 or #3?  YES  NO

IDENTIFICACION: ¿Ha proporcionado el votante una de las formas de identificación de la Lista #1 O dos formas de la Lista #2 o #3?  SI  NO

DATE OF BIRTH / FECHA DE NACIMIENTO: \_\_\_\_\_ SEX / SEXO: \_\_\_\_\_ RACE / RAZA: \_\_\_\_\_

CURRENT RESIDENCE ADDRESS / DIRECCION DE LA RESIDENCIA ACTUAL: \_\_\_\_\_ CITY / CIUDAD: \_\_\_\_\_ STATE OF BIRTH / ESTADO DE ORIGEN: \_\_\_\_\_

PREVIOUS RESIDENCE ADDRESS / DIRECCION DE LA RESIDENCIA ANTERIOR: \_\_\_\_\_ CITY / CIUDAD: \_\_\_\_\_ STATE / ESTADO: \_\_\_\_\_ ZIP / ZONA: \_\_\_\_\_

**ALL SIGNATURES MUST BE EXECUTED IN ORDER FOR THIS PROVISIONAL BALLOT TO BE COUNTED.**  
**TODAS LAS FIRMAS TENDRAN QUE SER ESCRITAS PARA QUE ESTA BOLETA PROVISIONAL SEA CONTADA.**

VOTER SIGNATURE / FIRMA DEL VOTANTE: \_\_\_\_\_

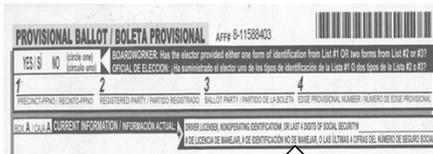
FOR OFFICE USE ONLY

COUNT YES / VOTAR SI:  Y /  N

Esto es muy útil si el votante se ha mudado o cambiado el nombre

**Remember:**

If the voter shows sufficient ID you circle **YES**



“NO” is only circled if the voter doesn't show ANY ID at all or only one non-photo ID from List 2

**Asegúrese de poder explicarle al votante :**

- A qué lugar de votación necesita ir y porqué.
- Porqué necesita llenar la forma provisional en su totalidad e incluir tanta información como pueda.
- Qué ID es necesaria y como resolver ID insuficiente si no tiene ID consigo cuando emita su boleta.
- Que la boleta provisional DEBE ir en el sobre y NO ser insertada dentro del Insight en el lugar de votación & porqué.

**Las Boletas Provisionales Cuentan!:**

- Cada boleta provisional es investigada para asegurar que todas las boletas de votantes elegibles son contadas.
- Junto con las boletas tempranas que son entregadas en las urnas el Día de la Elección las boletas provisionales pueden determinar el resultado de una elección:
- En 2010 la Proposición 203 sobre la Marihuana Medicinal y
- En 2012 la Carrera por la Alcaldía de Tempe

Prop. 203: AZ medical marijuana measure still too close to call      Tempe residents will have to wait on mayoral election results

**In the Act of Voting:**

If the voter needs assistance reading or marking the ballot they will now have three choices:

- 1) Bring in someone to assist them
- 2) Have 2 boardworkers, one of each political party, assist them
- 3) Vote on the touch screen machine using the audio headset with Spanish translation



**In the Act of Voting:**

- Impartial—Boardworkers **may not** provide personal opinions or lead the voter. They must simply present the materials.
- Must have 2 Boardworkers of differing political party affiliation assist the voter if the assistance includes reading the ballot to the voter, translating the ballot to the voter, or physically marking the ballot for the voter.



**Leyendo/Marcando la boleta**

- Explique el proceso
  - Que Elección es
    - “Ésta es la elección primaria para seleccionar candidatos para la Elección General.”
    - “Ésta es una elección de bonos escolares.”
  - Resumen de la Boleta
    - “Hay 4 cargos y 2 preguntas”



## Leyendo/Marcando la boleta

- Procedimientos:
  - “Estamos dos personas aquí para ayudarle; una leerá la boleta y la otra marcará sus selecciones.”
  - “Leeremos todos los nombres de los candidatos, díganos por quien quiere votar.”
  - “Usted puede cambiar su forma de pensar antes que la boleta sea emitida.”



## Leyendo/Marcando la boleta

- Al leer la boleta:
  - Indique el cargo,
  - Lea la información debajo del título de la oficina
  - Vote por #
  - Lea los nombres de los candidatos (y los partidos cuando sea aplicable)
- Compruebe la comprensión del votante
  - “Tiene alguna pregunta?”
  - “Me puede escuchar bien?”
  - “Estoy leyendo muy rápido? Quiere que lea mas lento?”



## Leyendo/Marcando la boleta

- “No Candidato”– Al explicar ésto al votante nunca le diga que “no puede votar” en ésa elección! Explíquele que la boleta del partido que está votando no contiene un candidato, pero que aún puede votar en la Elección General si así lo desea.
- Resuma la boleta antes de emitir el voto
  - “Ahora le leeremos sus selecciones. Si están correctas su boleta será emitida”

## Remember

- When you are assisting a voter in marking their ballot or in reading the ballot to them *try to maintain their privacy as much as possible.*
- Try not to yell out their choices so that the entire polling place can hear—however, sometimes you may need to raise your voice in order for the voter to hear you.



## As written...

- Ballot language must be read as written. In some cases it is printed as provided by the individual (such as in a recall election), we do not make any grammatical or spelling corrections. You must read it as it is written without “cleaning it up” for the voter.
- You are also not able to interpret for the voter what the content of the ballot is, or what **you think** it means.
- You can only read them the ballot.

## Detalles de la Elección de 2012

- Senador de E.E.U.U.
- Representante del Congreso de E.E.UU.
- Senadores de AZ
- Diputado de AZ
- Comisario de Corporación



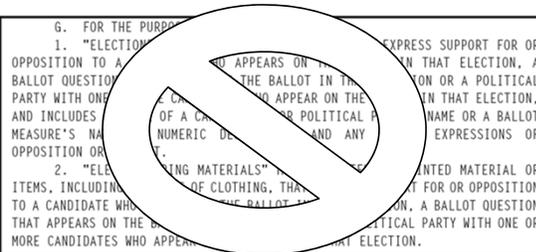


CITIES AND TOWNS			
BUCKEYE, TOWN OF	SPECIAL	Bond	
CAREFREE, TOWN OF	SPECIAL	General Plan - prop 451	
CHANDLER, CITY OF	GENERAL / SPECIAL	2 council - Charter Amendment prop 452	
EL MIRAGE, CITY OF	GENERAL / SPECIAL	1 council - Home Rule prop 455	
GILBERT, TOWN OF	GENERAL	1 council	
GLENDALE, CITY OF	GENERAL	Mayor, Council (Sahuaro, Cactus & Yucca), prop 457	
MESA, CITY OF	SPECIAL	Prop 460-466 & 1 Question	
PARADISE VALLEY, TOWN OF	SPECIAL	Repeal - Direct Election of Mayor, prop 454	
PEORIA, CITY OF	GENERAL / SPECIAL	2 council (Ironwood & Willow)	
SCOTTSDALE, CITY OF	GENERAL	3 council	
SURPRISE, CITY OF	SPECIAL	APS Franchise	
TEMPE, CITY OF	SPECIAL	3 bond questions	
WICKENBURG, TOWN OF	SPECIAL	General Plan amendment prop 456	
YOUNGTOWN, TOWN OF	SPECIAL	Perm Base Adjustment prop 453	



SCHOOL DISTRICTS (ALL DISTRICTS) GOVERNING	
AGUA FRIA UNION #216	15% M&O
ALHAMBRA ELEM #68	15% M&O
AVONDALE ELEM #44	15% M&O
BALSZ ELEM #31	M&O K-3
CARTWRIGHT ELEM #83	WITHDRAWAL
CHANDLER UNIFIED #80	15% M&O
DEER VALLEY UNIFIED #97	CAPITAL
FOWLER ELEM #45	WITHDRAWAL
GILA BEND UNIFIED #24	10% M&O
GILBERT UNIFIED #41	10% M&O
HIGLEY UNIFIED #60	LEASE
LAVEEN ELEM #69	15% M&O
LITCHFIELD ELEM #79	CAPITAL
LITTLETON ELEM #65	15% M&O
MESA UNIFIED #4	CAPITAL
MURPHY ELEM #21	15% M&O
NADDABURG ELEM #81	CAPITAL
PENDERGAST ELEM #92	BOND
PEORIA UNIFIED #11	BOND
PHOENIX ELEM #1	CAPITAL
QUEEN CREEK UNIFIED #95	LAND PURCHASE
ROOSEVELT ELEM #66	10% M&O
SCOTTSDALE UNIFIED #48	15% M&O
TEMPE ELEM #3	15% M&O
TEMPE UNION #213	CAPITAL
TOLLESON ELEM #17	BOND
TOLLESON UNION #214	15% M&O
WASHINGTON ELEM #6	WITHDRAWAL
WEST-MEC #102	CAPITAL
WILSON ELEM #7	BOND

**NOW THAT YOU KNOW WHAT IS ON THE BALLOT,**



**Lets talk about the new law on electioneering**

**The law changed earlier this year:**

F. NOTWITHSTANDING ANY OTHER LAW, AN ELECTION OFFICIAL, A REPRESENTATIVE OF A POLITICAL PARTY WHO HAS BEEN APPOINTED BY THE COUNTY CHAIRMAN OF THAT POLITICAL PARTY OR A CHALLENGER WHO IS AUTHORIZED BY LAW TO BE WITHIN THE SEVENTY-FIVE FOOT LIMIT AS PRESCRIBED BY THIS SECTION SHALL NOT WEAR, CARRY OR DISPLAY MATERIALS THAT IDENTIFY OR EXPRESS SUPPORT FOR OR OPPOSITION TO A CANDIDATE, A POLITICAL PARTY OR ORGANIZATION, A BALLOT QUESTION OR ANY OTHER POLITICAL ISSUE AND SHALL NOT ELECTIONEER WITHIN THE SEVENTY-FIVE FOOT LIMIT OF A POLLING PLACE.

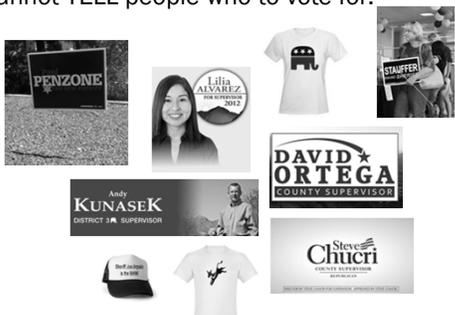
F. G. Any person violating this section is guilty of a class 2 misdemeanor.

G. H. For the purposes of this section, —

1.—“Electioneering” means a demonstration of express ELECTIONEERING OCCURS WHEN AN INDIVIDUAL KNOWINGLY, INTENTIONALLY, BY VERBAL EXPRESSION AND IN ORDER TO INDUCE OR COMPEL ANOTHER PERSON TO VOTE IN A PARTICULAR MANNER OR TO REFRAIN FROM VOTING EXPRESSES support for or opposition to a candidate who appears on the ballot in that election, a ballot question that appears on the ballot in that election or a political party with one or more candidates who appear on the ballot in that election, —and—includes—any—use—of—a candidate’s or political party’s name or a ballot measure’s name or numeric designation and any verbal expressions of opposition or support.

2.—“Electioneering materials” means written or printed material or items, including articles of clothing, that express support for or opposition to a candidate who appears on the ballot in that election, a ballot question that appears on the ballot in that election or a political party with one or more candidates who appear on the ballot in that election.

- So, voters can wear anything they want when they are in the polling place to vote, but they cannot TELL people who to vote for:



**That includes these too!!**



**This doesn't change the reasons why someone can be within the 75 feet:**

- To vote.
- To assist someone in voting.
- To work the polls (boardworkers & troubleshooters).
- As an official observer (political parties & DOJ).



**Observers**

- The General Election is a partisan election so there will be political party observers.
- The observers will have credentials issued by the Democratic or the Republican Party County Chairperson.



**Observer Reminder:**

- Observers may not be within 6 feet of the ballot box or voting booths.
- Observers may not enter a voting booth except to mark their own ballot in their own voting precinct.
- Observers may not talk to voters within the 75 feet.
- Observers must direct all inquiries to the Inspector—they may not talk to the Board or interfere with the processing of voters.
- Observers are not allowed to reveal any results prior to 8 PM or how a voter has voted or



**Observers**

- Observers may inquire about translations or the language assistance. This is appropriate if they are not interfering with the process.
- You may be asked to relay in English what you have said to the voter in Spanish.
- Observers may want to know why we are providing language assistance.

**Challenging Voters**

- Observers may challenge a voter's right to vote.
- If this happens the Inspector needs to go to the front of the Signature Roster to the Challenge Pages where you will find the basis for challenge:

**CHALLENGE PROCEDURES SPECIAL INSTRUCTIONS**

Any qualified elector of the county, including poll workers, may orally challenge a voter on the grounds that:

- The voter is not the person whose name appears on the register.
- The registrant has not resided in the State of Arizona or the jurisdiction for twenty-nine days next preceding the election or other event for which the registrant's status as properly registered is in question.
- The voter has already voted at that election.
- The voter has been convicted of a felony and has not had the voter's civil rights restored.
- The voter is otherwise not a qualified elector. For example:
  - Out of district
  - 17 years old

A voter who has moved from one address to another within the county is not subject to challenge because of residence. [ARS §§ 16-591, 16-592 & 16-593]

**If the voter refuses or the Board finds the challenge valid= the voter votes a provisional ballot**

**VALID CHALLENGE:**

A provisional ballot shall be cast if any of the following apply:

- The challenged voter refuses to answer questions material to the challenge, OR
- The challenged voter does not subscribe to the affidavit of registration,

*Notwithstanding a determination by the board of elections that a voter is not qualified to vote a regular ballot, the voter shall be allowed the right to vote a provisional ballot. [ARS § 16-584]*

**INVALID CHALLENGE:**

If a majority of the election board finds the challenge to be **invalid**, the voter shall be permitted to vote a regular ballot.

**If the challenge is invalid the voter votes a standard ballot.**

### Observer Situation #1

- You are helping a voter at the provisional table to determine if they are in the correct polling place. There are observers from each party watching. They ask the Inspector what you are doing and what you are saying in Spanish. They want to know why you are helping in another language. The Inspector brings them over.
- How do you:
  - Continue to help the voter in Spanish while explaining what you are doing in English?
  - Explain why we provide assistance in Spanish?

### Observer Situation #2

- An individual comes in who is from a local community group and they want to watch what is going on in the polling place. They do not represent either of the political parties nor do they have a signed paper from either of the County Party Chairs.
- How do you:
  - Explain that observers must be from one of the two parties?
  - Politely ask them to leave?



### Observers



- It is possible that there will be Federal observers from the Voting Section of the Civil Rights Division of the Department of Justice.
- They will have federal credentials that they will present to you.
- They can be within the 75 foot limit.
- Please answer any questions they may have.
- Please be courteous.



### Observers

- We will also have an observer from the Election Assistance Commission.
- If they visit your polling location they will be with an Elections Department administrative staff member (such as myself).

### Media & Pollster reminder!

- The media must remain outside of the 75 foot limit while the polls are open.
- They can only enter the polling place after the polls have closed.
- They can film the closing down of the polling place but **CANNOT** interfere or get close to the voting materials.



### Exit Polling Precincts:



Received a notice from Edison Research regarding their exit polling and here's their list

310	Hualapai	Crown Court Apartments	Leg 23
337	Kleinman	Shield of Faith Christian Center	Leg 26
577	Shea	Paradise Valley 7 <sup>th</sup> Day Adventist	Leg 28
613	Stump	Union School District	Leg 19
619	Sun Trails	Taylor Junior Hi School	Leg 25
179	Desert Oasis	Desert Oasis School	Leg 22

### Protecting Voter's Rights:

- The voter can bring in someone of their choice to assist them—but be watchful to the fact that some individuals may attempt to intimidate the voter into taking them into the polls with them.
- If a voter comes in with an assistant simply ask them:  
**“Is this person here to assist you? Because we can help with anything that you need.”**
  - This provides the voter with an outlet should they need it.
  - Then ask the assistant if they are also there to vote.
  - If they are not, then they must wait outside of the 75 feet for the voter to finish.

### Protecting Voter's Rights:

- Remember that candidates **CANNOT** assist voters in casting their ballots, nor can they be in the polling place unless they themselves are voting or dropping off their ballot.



### Protecting Voter's Rights:

- Notify the Hot Line immediately if **anyone** witnesses voter intimidation



- If, at anytime, you are confronted by another voter with questions about why we are providing another language in the polling place, simply reply that “Federal law requires us to provide language assistance.” (& *what law is that??*)



Reality Check!



In the General we have English & Spanish ballots— not many voters use the Spanish, so you don't have to put them on the table at ballot distribution.

True

False

Both ballot languages must be EQUALLY available to voters.



Voters have to show a picture ID to get a ballot.

True

False

Voters can show 2 non-photo IDs from List 2.



Voters can cast a provisional ballot in any polling place and it will count.

True

False

Voters must cast their ballot in their home precinct in order for it to be counted.



It is ok to tell voters information about the propositions or candidates if you are certain it is correct.

True

False

The ONLY information we can provide to the voter is what is on the ballot. Refer them to the Clean Elections or SOS publicity pamphlets.



If the address on the ID(s) matches the Signature Roster the voter votes a standard ballot.

True

False

If the address doesn't match they vote a provisional ballot and DO NOT have to come back.



We should use the map to determine if the voter is in the correct PP if we can't find them in the roster.

True

False

Absolutely! We need to be sure they are in the correct PP so that their ballot will count.



Not everyone has to show ID -especially if you know them.

True

False

**EVERYONE MUST show ID** in order to obtain a ballot. Doesn't matter if you have been married to them for 50 years, gave birth to them, or never seen them before.



Early voters who are marked with an X in the roster can vote a standard ballot if they turn in their early ballot.

True

False

They must vote a provisional ballot to be sure that they have not already voted.



If a voter says they registered before the cut-off on October 9<sup>th</sup>, so give them a standard ballot if they aren't in the Roster.

True

False

Check the add-on list, if they aren't there they HAVE TO VOTE A PROVISIONAL BALLOT. MCED will determine their eligibility.

## Cancellations...

- If you find that you are unable to work on Election Day, *PLEASE* notify your recruiter as *soon as possible*.
- If you could suggest a friend or family member to fill your spot that would be great!
- In the Primary we had 54 bilingual BWs not show up to work who never called:



## Numbers to Keep:

- Tammy Patrick  
Federal Compliance Officer  
602-506-1270  
[tpatrick@risc.maricopa.gov](mailto:tpatrick@risc.maricopa.gov)
- Leticia Castro  
Bilingual Coordinator:  
602-506-2306  
[lcastro@risc.maricopa.gov](mailto:lcastro@risc.maricopa.gov)
- Fred Lucero  
Bilingual Recruiter  
602-506-3407  
[flucero@risc.maricopa.gov](mailto:flucero@risc.maricopa.gov)



- Public Information Line: 602-506-1511
- Boardworker Hotline: 602-506-2010
- Hours of Operation: Monday before election starting at 12 Noon until all Set-ups are completed.  
Election Day from 5:30 AM until all Polls are closed & supplies are delivered.

## Common phrases and translations you may encounter at the polls:

1. What is your name and current address?  
Cuál es su nombre y dirección actual?
2. Please sign next to your name.  
Por favor firme al lado de su nombre.
3. Your name does not appear in the Signature Roster, please go to the Provisional Ballot Table to be sure you are in the correct polling place.  
Su nombre no aparece en el registro de firmas, por favor vaya a la mesa de boletas provisionales para asegurarse de que usted se encuentra en el lugar de votación correcto.
4. Do you have some type of identification from this list with your name and current address?  
Tiene usted algún tipo de identificación de ésta lista con su nombre y dirección actual?
5. Please complete the arrow to mark your vote.  
Por favor complete la flecha para marcar su voto.
6. If you need help, a Boardworker is here to help you.  
Si necesita ayuda, un Oficial de Elección está aquí para ayudarlo/a.
7. Vote both sides of the ballot.  
Vote ambos lados de la boleta.
8. Vote for not more than \_\_\_\_\_. (One, Three, etc.)  
Vote por no más de \_\_\_\_
9. Please find your home on the map to ensure you are in the correct polling place.  
Por favor encuentre su hogar en el mapa para asegurarse que está en el lugar de votación correcto.
10. The polls close at 7:00 PM. Anyone in line at that time will be allowed to vote.  
Las urnas cierran a las 7:00 PM. A quien esté en línea a ésa hora se le permitirá votar.
11. By any chance is your address protected?  
Existe la posibilidad de que su dirección esté protegida?
12. If you don't have ID from this handout you can vote a provisional ballot but will need to either come back with ID while the polls are open, or go to an ID verification site within 5 days.  
Si no tiene una ID de éste folleto usted puede votar una boleta provisional pero necesitará regresar ya sea con ID mientras las urnas están abiertas, o ir a un sitio de verificación de ID en 5 días.

**A. We have many different situations that we need to address in the polling place. Please write the letter of the best solution on the line before the voter's situation.**

1. \_\_\_ Voter is not in Signature Roster.
  2. \_\_\_ Voter tells you they are not registered.
  3. \_\_\_ The voter's driver license has their old address, the address in the Signature Roster is current and the address the voter gave you.
  4. \_\_\_ Voter has campaign materials in their hand that they want to bring into the polling place to use while voting.
  5. \_\_\_ The voter does not have any ID to present.
  6. \_\_\_ The voter is listed in the Signature Roster as Ana Garcia-Lopez, 1234 Happy Lane. Her license says: Ana G. Lopez, 1234 Happy Lane.
  7. \_\_\_ The voter left their glasses at home and needs assistance reading and marking the ballot.
  8. \_\_\_ You have determined that the voter is in the wrong polling place—this is not their precinct.
  9. \_\_\_ Voter wants to drop off their early ballot.
  10. \_\_\_ Voter is wearing a t-shirt with a candidate's name on it.
- A. Two Boardworkers of different parties must impartially assist the voter in casting their ballot.
  - B. Early Ballots can be dropped off at any polling place. As a courtesy we make sure the voter has signed and dated the envelope; they do not need to sign the Signature Roster, have their name entered on the poll list, or show ID.
  - C. Voter signs in at Signature Roster and votes a Standard Ballot. This is reasonably the same person.
  - D. Voters must be registered 29 days prior to the election to be a qualified elector. The voter can fill out a voter registration form (provided they have proof of citizenship on them) so that they can vote in the next election.
  - E. Voters may bring in materials to help them make informed decisions.
  - F. Voter is sent to the Provisional Ballot Table to vote a Provisional Ballot since the addresses do not match up. They do not have to return. If the voter has an item from List 2 with the correct address they vote a Standard Ballot.
  - G. Voter is sent to the Provisional Ballot Table to determine if they are in the correct polling place.
  - H. Voters can wear campaign materials but are NOT allowed to verbally campaign within the 75 foot limit.
  - I. The voter will vote a Provisional Ballot but will have to return with ID either while the polls are open or to an ID Verification Site in order for the ballot to be processed.
  - J. Using the precinct map, direct voter to correct polling place. Call Voter Information Line if cannot determine where the voter needs to go (602-506-1511).

**B. Please specify if the following statements are True or False:**

- |  |   |   |
|--|---|---|
| 1. Voters show ID at the polls as proof of US citizenship.                           | T | F |
| 2. Voters can only vote in the Primary if they are registered to a party.            | T | F |
| 3. Voters can drop of an Early Ballot at any polling place.                          | T | F |
| 4. Voters must cast their ballot in their home precinct in order for it to count.    | T | F |
| 5. All eligible Early Ballots (signed, dated, with verified signatures) are counted. | T | F |
| 6. Voters cannot bring in a child to give them language assistance.                  | T | F |
| 7. You can deny a voter the right to vote a provisional ballot.                      | T | F |
| 8. Boardworkers can provide personal opinions while translating the ballot.          | T | F |
| 9. If my driver license address does not match I must return with other ID.          | T | F |
| 10. Candidates may provide assistance to voters.                                     | T | F |

**Answer Key:**

**A. Matching Situations to Solutions**

1. G
2. D
3. F
4. E
5. I
6. C
7. A
8. J
9. B
10. H

**B. True or False**

1. F
2. F
3. T
4. T
5. T
6. F
7. F
8. F
9. F
10. F